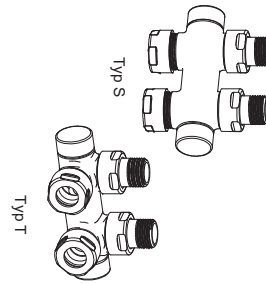


IT: VALVOLE PER RADIATORI  
 EN: RADIATOR VALVES  
 FR: ROBINETTERIE DE RADIATEUR  
 DE: HEIZKÖRPERVENTILE  
 CZ: RADIÁTOROVÝ VENTIL  
 ES: VALVULAS PARA RADIADORES  
 NL: KRANEN VOOR RADIATOREN  
 PL: ZAWORY GRZEJNIKOWE  
 RU: ЗАПОРНО-РЕГУЛИРУЮЩИЕ КЛАПАНЫ



IT: Valvole per radiatori per sistemi monodistributo tramite by-pass.  
 Utilizzate i raccordi corrispondenti.

**Caratteristiche tecniche**

Pressione statica massima di esercizio: 10 bar  
 Temperatura massima di esercizio: 110 °C

EN:

Valves for radiators for monodribute systems by by-pass.  
 Use corresponding nuts and adaptors.

**Operating features**

Max static operating pressure: 10 bar  
 Max operating temperature: 110 °C

FR:

Robinetterie pour radiateurs pour systèmes mono/distribue par by-pass.

**Caractéristiques d'exploitation**

Pression de fonctionnement statique max: 10 bar  
 Température de fonctionnement max: 110 °C

DE:

Heizkörperventile für Ein-/Zweirohr Systeme mit Bypass. Passende Klemming-Sets als Zubehör erhältlich

Bediungsbedingungen  
 Max Betriebsdruck: 10 bar  
 Max Betriebstemperatur: 110 °C

CZ: Ventily pro radiatory pro jednovidubkové systémy s bypassem.

Používejte odpovídající matice a svěrná šroubení.

Provozní funkce  
 Maximální provozní tlak: 10 bar  
 Maximální provozní teplota: 110 °C

ES: Válvulas para radiadores en sistemas monodistributo por by-pass.

Utilice las tuercas y adaptadores correspondientes.

Características de funcionamiento  
 Presión estática máxima de funcionamiento: 10 bar  
 Temperatura máxima de funcionamiento: 110 °C

NL: Kranen voor radiatoren één of tweepijps met bypass. Gebruik overeenkomstige moeren en adaptors.

Technische kenmerken  
 Maximium werkdruk: 10 bar  
 Maximium werkteemperatuur: 110 °C

PL: Zawory grzejnikowe do instalacji jedno-/dwururowuch z obejściem.

Użyj odpowiednich nakrętek i adapterów.

Parametry operacyjne:  
 Maks. ciśnienie robocze: 10 bar  
 Maks. temperatura robocza: 110 °C

RU: Одно-/двухтрубные вентили с байпасом.

Используйте соответствующие гайки и переходники.

Рабочие характеристики  
 Макс. рабочее давление: 10 бар  
 Макс. рабочая температура: 110 °C

IT: configurazione standard  
 BITUBO BY-PASS → CHIUSO  
 DETENTORE → APERTO

EN: standard configuration  
 BITUBE BY-PASS → CLOSED  
 LOCKSHIELD → OPEN

FR: configuration standard  
 BITUBE BY-PASS → FERMÉ  
 TÊ DE RÉGLAGE → OUVERT

DE: StandardEinstellung  
 ZWEIROHR BY-PASS → GESCHLOSSEN  
 RÜCKLAUF → OFFEN

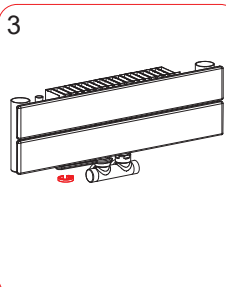
CZ: standardní nastavení  
 DVOUTRUBKOVÉ BYPASS → UZAVŘEN  
 ZPĚTEČKA → OTEVŘENA

ES: configuración estándar  
 BITUBO BY-PASS → CERRADO  
 DETENTOR → ABIERTO

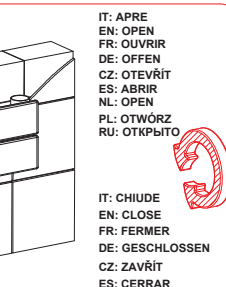
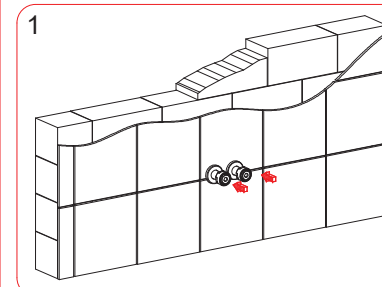
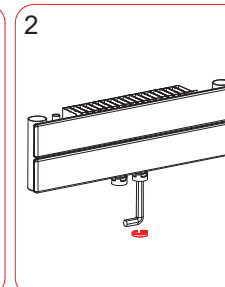
NL: standaardinstelling  
 TWEELIJPS BY-PASS → GESLOTEN  
 Regel T / Voetventiel → OPEN

PL: standardowa konfiguracja dla instalacji DWURUROWEJ  
 BY-PASS → ZAMKNIĘTY  
 ZAWÓR → OTWARTY

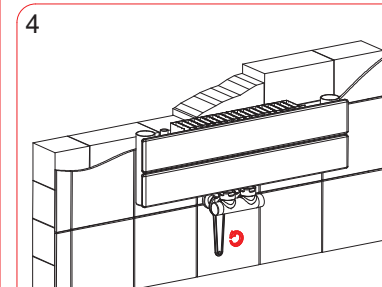
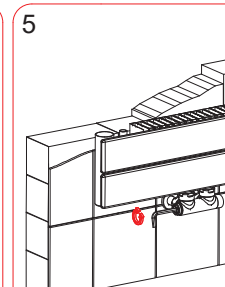
RU: Стандартная конфигурация для ДВУХТРУБНОЙ системы  
 БАЙПАС → ЗАКРЫТО  
 КЛАПАН → ОТКРЫТО



IT: INSTALLAZIONE  
 EN: INSTALLATION  
 FR: INSTALLATION  
 DE: MONTAGE  
 CZ: MONTÁŽ



ES: INSTALACIÓN  
 NL: PLAATSING  
 FR: INSTALLATION  
 RU: МОНТАЖ

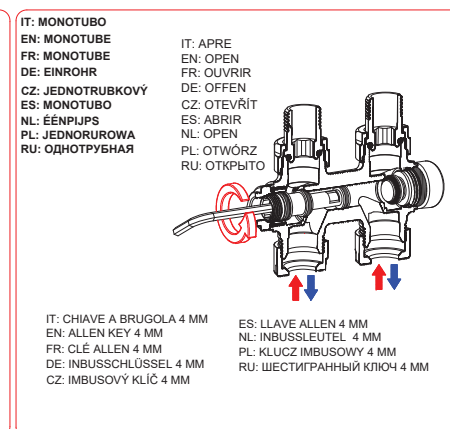


IT: APRIRE  
 EN: OPEN  
 FR: OUVRIR  
 DE: OFFEN  
 CZ: OTEVŘÍT  
 ES: ABRIR  
 NL: OPEN  
 PL: OTWÓRZYĆ  
 RU: ОТКРЫТЬ

IT: CHIUDI  
 EN: CLOSE  
 FR: FERMER  
 DE: GESCHLOSSEN  
 CZ: ZAVŘÍT  
 ES: CERRAR  
 NL: SLUITEN  
 PL: ZAMKNIĆ  
 RU: ЗАКРЫТЬ

IT: Il tubo di mandata può essere montato su entrambi gli attacchi.  
 EN: The delivery pipe can be mounted on both connections.  
 FR: Le tuyau de refoulement peut être monté sur les deux raccords.  
 DE: Die Druckleitung kann an beiden Anschlüssen montiert werden.  
 CZ: Výtlačná potrubí lze namontovat na obě přípojky.

ES: El tubo de impulsión se puede montar en ambas conexiones.  
 NL: Op beide aansluitingen kan de persleiding worden gemonteerd.  
 PL: Rura tłoczna może być montowana na obu przyłączach.  
 RU: Напорная труба может быть установлена на обоих соединениях.



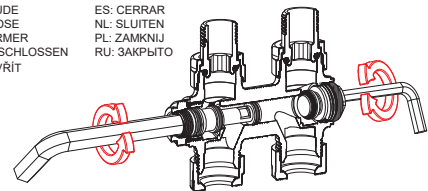
IT: MONOTUBO  
 EN: MONOTUBE  
 FR: MONOTUBE  
 DE: EINROHR  
 CZ: JEDNOTRUBKOVÝ  
 ES: MONOTUBO  
 NL: ÉÉNPIJPS  
 PL: JEDNORUROWA  
 RU: ОДНОТРУБНАЯ

IT: APRIRE  
 EN: OPEN  
 FR: OUVRIR  
 DE: OFFEN  
 CZ: OTEVŘÍT  
 ES: ABRIR  
 NL: OPEN  
 PL: OTWÓRZYĆ  
 RU: ОТКРЫТЬ

IT: CHIUDI  
 EN: CLOSE  
 FR: FERMER  
 DE: GESCHLOSSEN  
 CZ: ZAVŘÍT  
 ES: CERRAR  
 NL: SLUITEN  
 PL: ZAMKNIĆ  
 RU: ЗАКРЫТЬ

IT: CHIAVE A BRUGOLA 4 MM  
 EN: ALLEN KEY 4 MM  
 FR: CLÉ ALLEN 4 MM  
 DE: INBUSSCHLÜSSEL 4 MM  
 CZ: IMBUSOVÝ KLÍČ 4 MM

IT: CHIAVE A BRUGOLA 4 MM  
 EN: ALLEN KEY 4 MM  
 FR: CLÉ ALLEN 4 MM  
 DE: INBUSSCHLÜSSEL 4 MM  
 CZ: IMBUSOVÝ KLÍČ 4 MM



IT: DETENTORE  
 EN: LOCKSHIELD  
 FR: TÊ DE RÉGLAGE  
 DE: ABSPERRUNG  
 CZ: ŠROUBNÍK PRO ZPĚTEČKU  
 ES: DETENTOR  
 NL: REGEL T  
 PL: ZAWÓR ODCINAJĄCY  
 RU: ЗАПОРНО-РЕГУЛИРУЮЩИЙ КЛАПАН

IT: CHIUDI  
 EN: CLOSE  
 FR: FERMER  
 DE: GESCHLOSSEN  
 CZ: ZAVŘÍT

ES: CERRAR  
 NL: SLUITEN  
 PL: ZAMKNIĆ  
 RU: ЗАКРЫТЬ

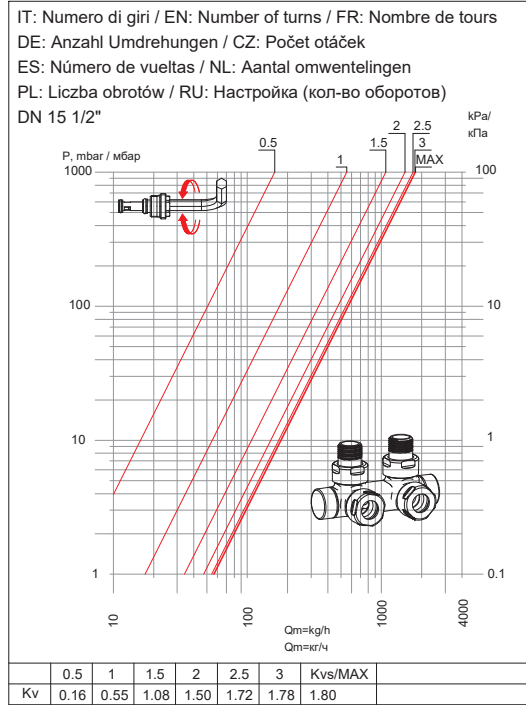
IT: CHIAVE A BRUGOLA 10 MM  
 EN: ALLEN KEY 10 MM  
 FR: CLÉ ALLEN 10 MM  
 DE: INBUSSCHLÜSSEL 10 MM  
 CZ: IMBUSOVÝ KLÍČ 10 MM  
 ES: LLAVE ALLEN 10 MM  
 NL: INBUSSLEUTEL 10 MM  
 PL: KLUCZ IMBUSOWY 10 MM  
 RU: ШЕСТИГРАННЫЙ КЛЮЧ 10 MM

IT: APRIRE  
 EN: OPEN  
 FR: OUVRIR  
 DE: OFFEN  
 CZ: OTEVŘÍT

ES: ABRIR  
 NL: OPEN  
 PL: OTWÓRZYĆ  
 RU: ОТКРЫТЬ

IT: CHIAVE A BRUGOLA 6 MM  
 EN: ALLEN KEY 6 MM  
 FR: CLÉ ALLEN 6 MM  
 DE: INBUSSCHLÜSSEL 6 MM  
 CZ: IMBUSOVÝ KLÍČ 6 MM  
 ES: LLAVE ALLEN 6 MM  
 NL: INBUSSLEUTEL 6 MM  
 PL: KLUCZ IMBUSOWY 6 MM  
 RU: ШЕСТИГРАННЫЙ КЛЮЧ 6 MM

IT: BITUBO  
 EN: BITUBE  
 FR: BITUBE  
 DE: ZWEIROHR  
 CZ: DVOUTRUBKOVÝ  
 ES: BITUBO  
 NL: TWEERIPS  
 PL: DWURURÓWEJ  
 RU: ДВУХТРУБНАЯ



IT: MONOTUBO  
 EN: MONOTUBE  
 FR: MONOTUBE  
 DE: EINROHR  
 CZ: JEDNOTRUBKOVÝ  
 ES: MONOTUBO  
 NL: ÉÉNRIJPS  
 PL: INSTALACJA JEDNORÓWOWA  
 RU: ОДНОТРУБНАЯ

